

Waraka 1 ya Yahaya

Mwanzo

Eyi waraka-yi yandikiwa na Yahaya walii. Yahaya ákiwa mwenziwe pakulu Mwenye Insa wa pamoyo pake. Wandikiriwa wenye kunfulata Insa, na ikwereza sana-sana kuwa kweli-kwelini Mwenyezimungu karitenda kuwa mwanadamu julu ya Insa Almasihi. Eku kufunda-ku kukisakikana konta wengine wakifunda kuwa Insa siyo kweli-kwelini mwanadamu na siyo nlungu wa kweli.

Yahaya awona kuwa wenye kwamini wa kweli wafulata inlimu ya kweli, wafulata kufunda kaji na kupendana muni na mwenziwe.

Yahaya kandika eyi waraka-yi kaya itíwa rero Turkiya, mwinsho wa sekulu ya kwanza bandi ya Almasihi.

Nsemi wa mainsha

¹ Tukwerezani kuhusu Nsemi wa mainsha, ákiwapo tangu mwanzo. Tînsíkira, tîmmona na maso etu, tînshuhudiya, na tînkola na makono etu.

² Noyo mainsha-yo olótiwa. Timmona, nta-maná tilavya ushahidi, tukwerezani kuwa iye ndi Mwenyé mainsha wa milele, ákiwa na Baba na toloteriwa ofwe.

³ Vyatîmmonire na vyatînsikire, tukukwerezani umwe novyo ipate nomwe muwe na ujamaa nafwe. Ujamaa wetu uwa na Baba pamoja na Insa Almasihi, Mwanawe.

4 Na ezi habari-zi tukwandikirani ipate radi yetu* itimiziwe.

Enenda nnuru

5 Sambu, eyi ndi habari yatinsikire iye na tukwerezani umwe, kuwa Mwenyezimungu ndi nuru. Nkati yake kisi anta aba acishubutu kuwepo.

6 Tikámba kuwa tanawo umoja naye kuno tikenenda pakisi, tilongopa, atiténdá ukweli.

7 Fala ikiwa tikwenenda panuru, kamba iye vyaari panuru, tikuwa nawo umoja watupu, na damu ya Insa Mwanawe ítiswafi madambi piya.

8 Tikámba kuwa atina dambi, tankuritesa, ukweli aupo nkati yetu.

9 Fala ikiwa tikweréza dambi zetu, iye mwaminifu na mwenyé shariya, átiswamii madambi etu, na átiswafi nkati ya vitendo vibaya piya.

10 Fala tikámba kuwa atinakola dambi, sawa-sawa na kwamba iye nlongo, usemi wake aupo mmoyo mwetu.

2

1 Wasimana wangu, ezi habari-zi nukwandikirani ipate musikore dambi. Fala ikiwa munu mmojawapo akola dambi, tanawo wakutimírira mbere ya Baba, Insa Almasihi, Nkamilifu.

2 Iye ndi kafara iripa kwa madambi etu, na siyo kafara kwa madambi etu basi, fala kwa madambi a wanu wa mulumwengu-mu piya.

3 Na alama itolótera kuwa timwijíwa iye ndi kuwa tifulata ámuri zake.

* 1:4 Au: “yenu”.

4 Munu akamba: “Nímwíjwa” fala safulata ámuri zake, munu-yo nlongo, ukweli aupo mmoyo mwake.

5 Fala afuláta usemi wake, nkati yake pendo ra Mwenyezimungu riwankukamilika kwelikwelini. Kitendo colóta kuwa tilungana naye ndici:

6 mwenyé kwamba kuwa alungana naye, inlazimu enende kamba vyenende Insa mulumwengu-mu.

Ámuri nyipya

7 Wapendani wangu, ámuri yanukwandikirani-yi siyo nyipya, fala ámuri ya mida, ya tangu mwanzo. Eyi ámuri ya mida ndi habari yamusikire.

8 Novyo-sivyo, vyanukwandikirani-vi ámuri nyipya, vyauri ukweli kwake iye na kwenu umwe, konta kisi caankwisa, nuru yakweli ilangaza futi.

9 Munu amba: “Nankwenenda na nuru”, iri amwina nduye, narero kankwenenda nkisi.

10 Ampénda nduye akuwa nnuru, na mmoyo mwake aciwepo cakunkwakurisa.

11 Fala ire amwina nduye abaki nkisi, kankwenenda nkisi, eejiwa kooka konta kisi cimwinúkaza kumaso.

12 Umwe wasimana wangu, nukwandikirani konta kwa zina rake muswamiiwa madambi enu.

13 Umwe wawáwa, nukwandikirani konta mumwijiwa ire akiwapo tangu mwanzo. Nukwandikirani umwe, wanemba, konta munshinda Ibilisi*.

14 Umwe wasimana wangu,

* 2:13 Kigeregu: “Mbaya”.

nukwandikirani konta mumwijiwa Baba.
 Umwe wawáwa, nukwandikirani,
 konta mumwijiwa ire akiwepo tangu mwanzo.
 Umwe wanemba, nukwandikirani konta mukoma,
 usemi wa Mwenyezimungu ubaki mmyoyo
 mwenu,
 na munshinda Mbaya[†].

Usukwajibuni ulumwengu

¹⁵ Usukwajibuni ulumwengu wala virípo mulumwengu. Íkiwa munu mmojawapo umwajibu ulumwengu, eyo munu-yo aampenda Baba.

¹⁶ Konta piya virípo mulumwengu-mu, vinú-vi: wájibu wa kimwiri, wájibu wa maso mawoni, na maritenzi a vinu vya mulumwengu-mu, avilawa ka Baba, vilawa mulumwengu nómu.

¹⁷ Ewu ulumwengu-wu pamoja na vitendo vyake vibaya vyakwajibisa, piya vípita. Fala ire aténda nafsi ya Mwenyezimungu áinshi milele.

Musitesiwe

¹⁸ Umwe wasimana, ezi suku za mwinsho. Kamba vyamusikire kuwa akúja aduwi wa Almasihi, sambi wankulawirira maaduwi wa Almasihi wengi wawenye. Ndimana tukwijiwa kuwa ndi suku za mwinsho.

¹⁹ Maaduwi-wo waláwa kati yetu, fala awawere kweli-kwelini wa daraja yetu. Kamana kamba wákiwa wa daraja yetu, nanga wabaki nofwe. Falakini ewo watasa ipate vijiwikane kuwa anta mmoja awere wa daraja yetu.

[†] **2:14** “Mbaya” mana ake Ibilisi.

²⁰ Fala umwe, Ntakatifu kakumiminirani Roho Takatifu, na piya-mwe mukwijiwa ukweli.

²¹ Sukwandikirani kwa kuwa mútikina ukweli, ila nukwandikirani kwa kuwa mukwijiwa ukweli, na mukwijiwa kuwa nkati ya ukweli aupo ulongo.

²² Nlongo nani? Nlongo ndi ire akaáidi kuwa Insa ndi Almasihi. Ire ankána Baba pamoja na Mwanawe, noyo ndi aduwi wa Almasihi.

²³ Piya ankana Mwana onse ndi sawalungana novyo na Baba. Fala mwenyé kumwakikisha Mwana kalungana na Baba novyo.

²⁴ Habari zamusikíre tangu mwanzo, tulani mmoyo. Ikiwa umwe mutula mmoyo habari zamusikíre tangu mwanzo, mukuwa pamoja na Mwana na Baba novyo.

²⁵ Na tamaa yaatipere Insa ndiyi: mainsha a milele!

²⁶ Nukwandikirani ezi habari-zi kuhusu ware wasakúla kukutesani.

²⁷ Fala umwe-po, Roho Takatifu waakumiminíreni Insa-yo mubaki naye daima, ndimana amusakula kufundiwa kinu kimojawapo na munu. Ila Roho Takatifu wamumiminiriwe-yo akufundani vinu piya. Na kwa kuwa kufunda-ko siko ka ulongo, ka kweli, bakini na Insa, kamba vyamufundiwe.

Wana wa Mwenyezimungu

²⁸ Sambi, umwe wasimana wangu, zidini kulungana naye, ipate paasaka kuja, isitipate aibu mbere yake, ila tiwe nawo uhakika.

²⁹ Kamba vyamwijiwa kuwa iye kamilifu, mwi-jiwe kuwa kila mwenyé kutenda ukamilifu onse, mwana‡ wa Mwenyezimungu.

3

¹ Ngatunzani pendo rikulu Baba raatipa ofwe, mpaka ofwe kupata kwitiwa wana wa Mwenyezimungu! Na kweli-kwelini, ofwe tiwa wanawe! Ndimana wanu mulumwengu-mu awatijiwa, konta iye awamwijiwa.

² Wapendani wangu, sambu tiwa wana wa Mwenyezimungu. Catisaka kuwa acinarolota, fala tukwijiwa kuwa Insa paasaka kuja, tilandana naye, konta tímmona iye vyaari.

³ Na kila mwenyé kutumaini onse tamaa-yi, áriswafi, kamba iye vyaari swafi.

⁴ Akolanga dambi onse kankutupa shariya ya Mwenyezimungu. Dambi ndi kutupa shariya mo-jawapo.

⁵ Mukwijiwa kuwa iye kâja atilavye dambi. Neye aana dambi.

⁶ Kila mwenyé kulungana naye aazidi kukola dambi. Kila mwenyé kuzidi kukola dambi aanamba kummona wala kumwijiwa.

⁷ Umwe wasimana wangu, asukuteseni munu. Aténda ukamilifu ndi kamilifu, kamba iye vyaari kamilifu.

⁸ Aténda tabiya ya kukola dambi wa Ibilisi, konta Ibilisi kazi yake tangu mwanzo ndi dambi. Kwa

‡ **2:29** Kigeregu: “kapongoriwa”.

javyo, Mwana wa Mwenyezimungu* karolota ipate afuje vitendo vya Ibilisi.

⁹ Kila mwenyé kupongoriwa upya na Mwenyezimungu onse aatenda tabiya ya kukola dambi, konta mbeyu† yake iwa kati yake. Iye aazidi kukola dambi, konta kapongoriwa upya na Mwenyezimungu.

¹⁰ Kwa namuna-yi ndi patijiwa kusiyana kuripo nkati ya wana wa Mwenyezimungu na wana wa Ibilisi: saatenda ukamilifu na saampenda nduye onse, neye novyo siyo wa Mwenyezimungu.

Uwé pamoja na Insa, mupendane

¹¹ Habari yamusikire tangu mwanzo ndiyi: ti-juzi tipendane.

¹² Tisinlande Kaini âpatiwe na Ibilisi, akimuu-
laya nduye. Kâmuulaya sababuni? Konta vitendo vyake víkiwa vibaya fala vya nduye víkiwa vya ukamilifu.

¹³ Wanduzangu, wanu sawamwijiwa Mwenyez-
imungu wakukwinani, musishange.

¹⁴ Ofwe tukwijiwa kuwa tisa kulawa nkati ya kifo, tingira nkati ya mainsha, konta tiwapenda wanduzetu. Munu saampenda nduye angari nkifo.

¹⁵ Mwenyé kumwina nduye ndi kisomi. Muk-
wijiwa kuwa aapo kisomi anta mmoja wakuwa nawo mainsha a milele.

* **3:8** “Mwana wa Mwenyezimungu” ndi zina rimojawapo retiwa Insa. Rikolota kupatana kwema ka Insa na Mwenyezimungu, kamba mwana na wawaye. Eri zina-ri aisema kuwa cipita kitendo ca muka na nlume, ila kupatana kukulu ka kiroho. † **3:9** Mbeyu ndi namuna ya mainsha mapya.

¹⁶ Javyo ndi patijiwa mana a pendo: Insa Almasihi kapereka mainsha ake kwa ajili yetu. Ndi mana nofwe novyo tijuji tipereke mainsha etu kwa ajili ya wanduzetu.

¹⁷ Fala ikiwa munu kanawo mali, na kankummona nduye cintowa kinu, fala anfungira wajii, pendo ra Mwenyezimungu akuwa nawo mwaja?

¹⁸ Basi, wasimana wangu, tisimpende munu na masemo a nkanywa tu basi, ila timpende kwa vitendo na ukweli.

¹⁹ Javyo ndi patijiwa kuwa tiwa wanu wa kweli, na mbere ya Mwenyezimungu myoyo yetu itenge mana.

²⁰ Kamana myoyo paitilaumu ponse, tijiwe kuwa Mwenyezimungu ndi nkulu zaida ya myoyo, iye akwijiwa vinu piya.

²¹ Wapendani wangu, ikiwa myoyo yetu aiti laumu, tanawo uhakika mbere ya Mwenyezimungu.

²² Catinlébela conse típata kwake iye, konta tifulata ámuri zake na títanda vimwajibu.

²³ Ámuri yake yawenye ndiyi: kunkubali Mwanawe, Insa Almasihi, na kupendana kamba vyaatamúrire.

²⁴ Mwenye kifulata ámuri zake, kalungana na Mwenyezimungu, na Mwenyezimungu kalungana neye. Neci ndi citijiwisa kuwa iye kalungana nofwe: julu ya Roho Takatifu waatipere.

4

More-more na wanlimu walongo

¹ Wapendani wangu, musiwakubali piya wamba wáfunda kwa Roho wa Mwenyezimungu,

fala kwanza watunzeni nowo wanu-wo, mwijiwe kuwa wa Mwenyezimungu au siwo. Konta mulumwengu-mu wankulawirira minabii wengi walongo.

² Umwe mumwijiwa Roho wa Mwenyezimungu kwa namuna-yi: piya roho zakwakikisha kuwa Insa Almasihi kaja kibinadamu, wanu-wo wa Mwenyezimungu.

³ Fala piya roho za wanu zinkána Insa, wanu-wo siwo wa Mwenyezimungu. Roho zawo za uaduwi ka Almasihi. Kamba vyamusikire kuwa roho ya aduwi-yo ikúja kulawirira, nepa iwapo futi mulumwengu nomu.

⁴ Wasimana wangu, umwe muwa wa Mwenyezimungu, mwisa kuwashinda maaduwi-wo. Konta arípo nkati yenu* ndi ari na uwezo pakulu koliko ire arípo mulumwengu-mu.

⁵ Ewo wanu wa mulumwengu-mu, ndimana wásowera mambo a mulumwengu, na wanu mulumwengu-mu wásikiriza.

⁶ Ofwe tiwa wanu wa Mwenyezimungu. Amwijiwa Mwenyezimungu onse atisikiriza, fala saari upande wa Mwenyezimungu aatisikiriza. Javyo ndi patijiwa roho ya ukweli na ya ulongo.

Pendo ra Mwenyezimungu

⁷ Wapendani wangu, tipendane, konta kupendana kulawa ka Mwenyezimungu. Apénda ndi mwana wa Mwenyezimungu na ndi amwijiwa Mwenyezimungu.

* **4:4** “Arípo nkati yenu” ndi Roho wa Mwenyezimungu.

⁸ Saapenda aamwijiwa Mwenyezimungu konta Mwenyezimungu ndi pendo.

⁹ Javi Mwenyezimungu ndi vyolote pendo rake kwetu ofwe: Mwenyezimungu kampereka mulumwengu Mwanawe mmoja tu basi ipate tiinshi julu yake iye.

¹⁰ Pendo riwoneka javi: siyo kwa kuwa ofwe timpenda Mwenyezimungu, fala kwa kuwa iye ndi atipendire ofwe, kâmpereka Mwanawe awe kafara yakutipatanisa naye kwa madambi etu.

¹¹ Wapendani wangu, kamba Mwenyezimungu vyaatipenda, nofwe novyo tîjuzi tipendane.

¹² Manziro, aapo ammónire Mwenyezimungu. Tikipendana, Mwenyezimungu alungana nofwe, na pendo rake ritimiziwa kati yetu.

¹³ Tukwijiwa kuwa tikilungana naye na iye alungana nofwe javi: kwa kuwa katipa ofwe Roho wake.

¹⁴ Nofwe timmona na timwakikisha kuwa Baba kâmpereka Mwanawe awe Nvushi wa mulumwengu-mu.

¹⁵ Mwenyé kwakikisha kuwa Insa Mwana wa Mwenyezimungu, Mwenyezimungu kawa nkati yake, na iye kawa nkati ya Mwenyezimungu.

¹⁶ Tukwijiwa na titumaini pendo raatipenda Mwenyezimungu. Mwenyezimungu ndi pendo. Munu asaka kuwa onse ari nkati ya pendo kawa nkati ya Mwenyezimungu, na Mwenyezimungu kawa nkati yake.

¹⁷ Kwa javyo, pendo ritimiziwa kati yetu, ipate tiwe nawo uhakika suku ya Kiyama. Ndi javyo konta kamba vyaari Almasihi, nofwe tiwa novyo mulumwengu-mu.

¹⁸ Aupo wofi nkati ya pendo, fala pendo kamilifu rikwefya wofi kunundu. Konta wofi úlungana na hukumu, na mofi onse, pendo rake arinamba kukamilika.

¹⁹ Ofwe típenda konta Mwenyezimungu ndi ntanzi kutipenda.

²⁰ Ikiwa munu kaamba: “Nímpenda Mwenyezimungu”, fala amwina nduye, eyo munu-yo nlongo. Avi iye nduye waari kummona aampenda, futi Mwenyezimungu saammona?

²¹ Na tanawo eyi ámuri-yi yaatipa ofwe javi: ampénda Mwenyezimungu, ajuzi ampende nduye novyo.

5

Ushinda julu ya ulumwengu

¹ Piya wenye kunkubali Insa kuwa Almasihi, wana wa Mwenyezimungu, na piya wenye kumpenda Baba, wáwapenda novyo wanawe.

² Tukwijiwa kuwa tiwapenda wana wa Mwenyezimungu javi: tikimpenda Mwenyezimungu na tikifulata ámuri zake.

³ Kamana eyi ndi namuna yolota kuwa timpenda Mwenyezimungu: tifulata ámuri zake. Na ámuri zake sizo zakurigariga.

⁴ Kamana piya wapongoriwe upya na Mwenyezimungu washinda ulumwengu-wu. Newu ndi uwezo wakushinda ulumwengu-wu: kwamini kwetu.

⁵ Ashinda ulumwengu-wu ndi wepi? Ashinda ndi akubáli kuwa Insa Mwana wa Mwenyezimungu.

Ushahidi kuhusu Insa Almasihi

⁶ Insa Almasihi ndi olotiwe kuwa Mwana wa Mwenyezimungu julu ya kooziwa na maji, na julu ya damu itawanyike pansalaba. Iye oolotiwe kwa maji tu basi, ila kolotiwa kwa maji na damu. Roho wa Mwenyezimungu ndi amwakikisha, konta Roho-yo ndi ari na ukweli.

⁷ Viwapo vinu vitatu vilavya ushahidi:

⁸ roho, maji na damu*. Vyo vitatu-vi piya vilavya ushahidi moja.

⁹ Kwa kuwa tikubali ushahidi wa wanadamu, itibidi tikubali ushahidi wa Mwenyezimungu uri na faida pakulu. Kamana ewu ndi ushahidi waalavire Mwenyezimungu kuhusu Mwanawe.

¹⁰ Mwenye kunkubali Mwana wa Mwenyezimungu kanawo ewo ushahidi-wo mmoyo mwake. Saankubali Mwenyezimungu onse ammona ulongo, konta aakubali ushahidi waalavire Mwenyezimungu kuhusu Mwanawe.

¹¹ Ushahidi wawenye ndiwu: Mwenyezimungu katipa mainsha a milele, na eyo mainsha-yo ndi kati ya Mwanawe.

¹² Ari nkati ya Mwana kanawo mainsha a milele. Saari nkati ya Mwana wa Mwenyezimungu aana mainsha a milele.

¹³ Evi vinu-vi nukwandikirani umwe munkubalire Mwana wa Mwenyezimungu-mwe, ipate mwijiwe kuwa muwa nawo mainsha a milele.

¹⁴ Uhakika watiri nawo mbere ya Mwenyezimungu ndiwu, kuwa tikinlebeli kinu sawa-sawa vyavimwajibu, iye atisikira.

* **5:8** Mandiko mengine asema: “Baba, Nsemi, na Roho Takatifu” fala mandiko meema asema “roho, maji, na damu”.

¹⁵ Visitoshe, tangu patijiwe kuwa catinlébela conse atisikira, tukwijiwa kuwa vyatinlebelá, tipata.

¹⁶ Munu akimmona nduye akikola dambi saimwitisira kifo, iye anlebelele ka Mwenyezimungu, na Mwenyezimungu akumpa mainsha. Nukwamba kuhusu ware wakóla dambi saiwitisira kifo. Iwapo dambi yakwitisira kifo, siyo dambi-yo yanisema kuwa walebeleleni ka Mwenyezimungu.

¹⁷ Piya vitendo vya ubaya vyonse vya madambi. Ila novyo-sivyo, awapo madambi saamwitisira munu kifo.

¹⁸ Tukwijiwa kuwa kila munu apongoriwe upya na Mwenyezimungu onse aazidí kukola dambi, íla asungiwa na ire apongóriwe na Mwenyezimungu[†], Mbaya[‡] aakidiri kunkumbula.

¹⁹ Tukwijiwa kuwa tiwa wa Mwenyezimungu, na ulumwengu nzima-wu umilikiwa na Ibilisi.

²⁰ Tukwijiwa novyo kuwa Mwana wa Mwenyezimungu kâja, katipa fahamu ipate timwijiwe mwenyé ukweli. Nofwe tilungana naye Mwenyé ukweli, Mwana wa Mwenyezimungu, Insa Almasihi. Iye ndi Nlungu wakweli na nviro wa mainsha a milele.

²¹ Wasimana wangu, more-more milungu sairi yakweli!

[†] **5:18** “Ire apongóriwe na Mwenyezimungu” ndi Insa. [‡] **5:18** “Mbaya” ndi Ibilisi.

Habari Ngema New Testament in Mwani

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mwani

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mwani

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

b59c64ed-0fe2-582b-99e7-8752eb16e763